



**institut  
ramon llull**  
Llengua i cultura catalanes



**Universitat de les  
Illes Balears**

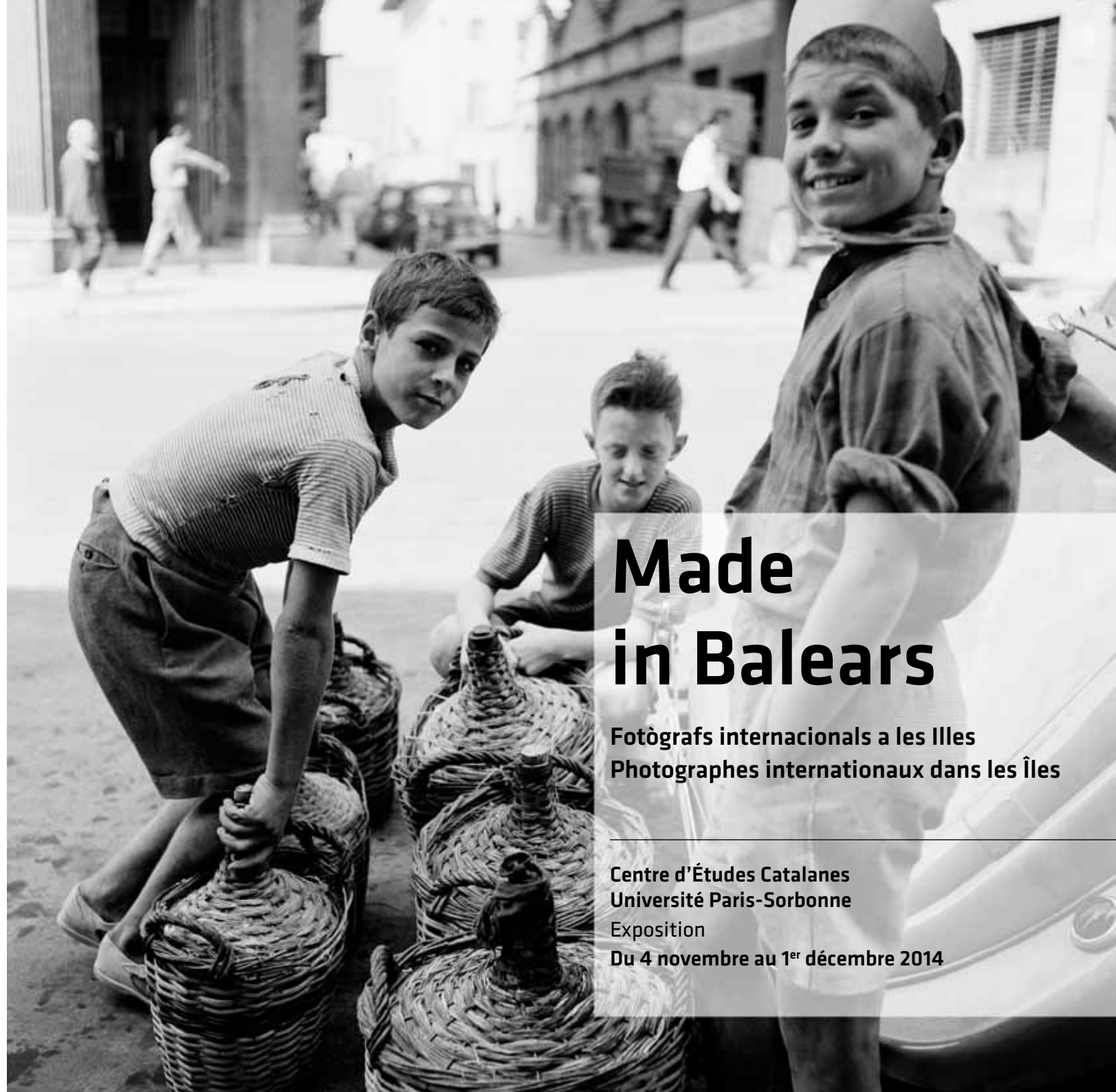
**Centre d'Études Catalanes  
Université Paris-Sorbonne**

9, rue Sainte Croix de la Bretonnerie  
75004 Paris  
Tél. +33 [0] 1 42 77 65 69

Exposition  
**Du 4 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2014**

Horaires  
Du lundi au vendredi de 9h30-12h30  
et de 14h à 20h  
Le mercredi jusqu'à 17h  
Fermé le samedi

*Tom Weedon. Nins que fan cua per benzina. Palma, Mallorca / Les enfants font la queue pour l'essence. Palma, Majorque. c. 1957*  
© Arxiu Tom Weedon. Arxiu del 50 i de la Imatge del Consell de Mallorca



# Made in Balears

**Fotògrafs internacionals a les Illes  
Photographes internationaux dans les Îles**

**Centre d'Études Catalanes  
Université Paris-Sorbonne**  
Exposition

**Du 4 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2014**

# Made in Balears

## Fotògrafs internacionals a les Illes

Les Illes Balears varen ser i són un lloc de visita d'artistes plàstics, molts d'ells fotògrafs de projecció internacional, atrets per motivacions diverses i especialment pel seu desenvolupament turístic, ja sigui entès com a factor de certa modernitat (des del turisme inicial de finals del segle XIX fins a l'inici de la Guerra Civil) o com a fenomen de masses (des de la dècada de 1950 fins a l'actualitat).

Els fotògrafs varen viatjar a les Illes per complir treballs per encàrrec de premsa i editorials, per a producció pròpia, per lleure i esplai, o per fugir de la greu situació de crisi econòmica de l'Europa d'entreguerres i de la persecució ideològica al seu país d'origen o d'acolliment.

Elaboraran i difondran una obra que és opinió i interpretació de com s'entenia, en funció del context històric, la relació de les Illes amb el turisme i de com percebien la seva connexió amb el territori visitat.

La relació de fotògrafs que les varen visitar, els motius de les estades, la localització i ubicació física dels seus fons i la tipologia de les imatges que enregistren conformen alguns dels objectius del projecte d'investigació "La construcció d'una imatge turística a través de la fotografia. El cas de les Balears (1930-1965)" (HAR 2010-21691), amb la intenció d'analitzar quins discursos o estratègies icòniques fan que un territori esdevengui una construcció cultural o un imaginari lligat al fenomen turístic.

L'exposició que ara es presenta al CEC és un altre vessant de la recerca: un selectiu ventall visual dels diferents apropaments de fotògrafs de renom internacional que passaren per les Balears entre 1928 i 1971.

Les Illes com a *lloc interior* (el viatge a les Balears per *necessitat*) i com a paradigma de destí turístic (el viatge a les Balears per *activitat laboral*) són dues maneres de sintetitzar els vincles dels fotògrafs amb el territori visitat. La primera és percebuda com a una mena de fugida, introspecció o espai de reflexió i recerca de *mediterranisme*, i s'explica principalment en el context d'entreguerres, sobre tot el de la dècada de 1930. La segona s'associa al rol professional, perquè les Illes es projecten a l'exterior en ple turisme de masses promogut pel *Régimen* franquista.

Maria-Josep Mulet



**Mario de Bucovich**  
Eivissa / Ibiza  
1932  
Museu de Mallorca,  
Palma



**Willy Prager**

Vista des del balcó, Bunyola, Mallorca / Vue depuis la terrasse, Bunyola, Majorque  
1932. © Landesarchiv Baden-Württemberg, Stuttgart

# Made in Balears

## Photographes internationaux dans les Îles

Les Îles Baléares ont été et demeurent un lieu de visite pour les artistes, et en particulier pour de nombreux photographes de renommée internationale, attirés pour des raisons diverses et tout particulièrement à cause de leur développement touristique, perçu aussi bien comme facteur de modernité (depuis le tourisme initial de la fin du XIXe siècle jusqu'au début de la Guerre Civile) que comme phénomène de masses (depuis les années 1950 jusqu'à nos jours).

Ces photographes ont voyagé dans les îles, souvent pour y réaliser des travaux de commande (presse et contrats éditoriaux), pour y poursuivre leur œuvre personnelle, pour le propre agrément, pour fuir la grave crise économique de l'Europe de l'entre-deux-guerres, ou bien pour échapper aux persécutions idéologiques de leurs pays. Ils y ont réalisé et diffusé une œuvre où l'on découvre comment, en fonction du contexte historique, ont été interprétés les liens que ces îles ont tissés avec le tourisme, et quelle a été leur relation avec le territoire visité.

L'histoire des photographes qui les ont visitées, les raisons de leur séjour, la recherche et l'emplacement des fonds et la typologie des images qu'il y ont prises, déterminent certains des objectifs du projet de recherche "La construction d'une image touristique à travers la photographie. Le cas des Baléares (1930-1965)" (HAR 2010-21691), avec l'intention d'analyser à travers quels discours et stratégies iconiques un territoire devient une construction culturelle ou imaginaire liée au phénomène touristique.

L'exposition présentée aujourd'hui au CEC montre un autre aspect de cette recherche: une sélection visuelle proposant un éventail des différents rapprochements possibles entre ces photographes de renom international qui sont passés par les Baléares entre 1928 et 1971.

Les Îles comme *lieu intérieur* (le voyage aux Baléares par *nécessité*) et comme paradigme d'un destin touristique (le voyage aux Baléares comme *travail*) sont deux manières de synthétiser les liens des photographes avec le territoire visité. La première est perçue comme une sorte de fuite, d'introspection ou d'espace de réflexion et de recherche d'une *méditerranéité*, et elle s'explique principalement par le contexte de l'entre-deux-guerres, surtout celui des années trente. La seconde est associée à l'exercice d'une profession, liée à la projection extérieure dont bénéficient les Îles en plein tourisme de masses promu par le régime franquiste.

Maria-Josep Mulet



**Hans Hartung**

*Interior de la casa de Cala Tirant, Menorca / Interieur de la maison de Cala Tirant, Minorque*

1933-34

© Fondation Hans Hartung et Anna-Eva Bergman, Antibes



**Raoul Hausmann**

*Eivissa / Ibiza*

1933-36

© Centre d'étude et de documentation Raoul Hausmann, Rochechouart, Haute-Vienne



**Florence Henri**

*Dona a la vora de la mar (Illes Balears) / Femme au bord de la mer (Îles Baléares).*

Fotomuntatge / Photomontage.

c. 1933

Florence Henri. © Galleria Martini & Ronchetti, Genova

**Comissariat científic / Commissariat scientifique:**

Catalina Aguiló Ribas (Université des Îles Baléares, UIB), Maria-Josep Mulet Gutiérrez (Université des Îles Baléares, UIB), Xavier Rossell Potau (Musée d'Art Contemporain de Barcelone, MACBA), Jacques Terrasa (Université Paris-Sorbonne, France)

**Projecte / Projet:**

*La construction d'une image du tourisme à travers la photographie. Le cas des Baléares* (I+D+i: HAR2010-21691. Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo

e Innovación. Ministerio de Economía y Competitividad. Gobierno de España)

**Coordinació tècnica / Coordination technique:**

Maria Sebastián Sebastián

**Disseny / Design:**

Mont Marsà

Copies modernes numèriques a partir de negatius i positius d'època



**David Seymour (Chim)**

*Refugi anti-aèri durant la Guerra Civil, Menorca / Abri anti-aérien pendant la Guerre Civile, Minorque.*

1938

Magnum Photos, Paris

© David Seymour Chim / Magnum Photos /

Contacto